

Paris, ce 8 décembre 1985

Bien cher Ladislav,

J'ai bien reçu ta lettre du 2 avec l'annonce que mon colis est bien arrivé. Par contre, il me semble qu'elle ne répond pas du tout à ma propre lettre du 27/11 ~~xx~~ (Questions Labory, Schwarz, Sfera nu, etc...) et que donc nos missives ont dû se croiser. De toute façon, celle-ci est surtout pour t'annoncer l'envoi demain du Remedios (sans dédicace, par superstition, voir plus bas), mais avec divers petits "papiers" récents : Perahim (avec texte de Petr), Perahim (mais avec texte de moi, plus anciens je ne suis pas sûr que tu l'aies, Kaminer (une carte), Thalheimer. Pour tes archives !

Par superstition : en effet, j'ai envoyé le même livre à Arturo Schwarz avec une belle dédicace, en recommandé, et il n'est jamais arrivé ! Une enquête est en cours, des deux côtés. Quoi qu'une dédicace sur un livre ne change pas sa catégorie postale, il semble que ces messieurs de la poste l'ignorent, et ceci quelque soit le pays, la forme de gouvernement, etc... Alors, je préfère ne pas prendre le même risque une deuxième fois !

Quant à "Frédégond et Brunehaut inventent le jeu de go", mais cher Ladislav, ce poème, tu le possèdes en français... dans le n°6 d'Ellébore, tout simplement ! Je me demande même si tu ne m'en avais pas fait l'éloge dans une lettre ancienne ! Pour les autres textes, dès que j'en aurai récupéré les copies qui se trouvent encore en Allemagne, je te les ferai parvenir. De toute façon, tu penses bien que je suis tout acquit à un tel projet d'édition à Prague, nous en reparlerons au moment opportun, si ce moment se présente vraiment.

Pour les fréquences O.C. de Radio-Paris, il faut que je me renseigne. Je t'enverrai cela dès que possible, mais d'ici là dis-moi si tu as bien reçu le "Remedios", de sorte que je puisse t'envoyer aussi, en deux fois, "Les Deux Soeurs" et les "Mystères" allemands.

Pour Effenberger, je ne sais pas trop où il en est avec Bounoure, lequel, d'ailleurs, ne publie plus rien et semble avoir abandonné toute idée de ~~xxx~~ "relance" de son activité. Effenberger lui-même, je t'ai déjà dit, je crois, que j'avais un contentieux avec lui (au sujet d'une lettre qu'il avait envoyée jadis à Becker, à l'époque où nous préparions l'anthologie, et dont la teneur m'avait fortement déplu : V.E. m'attaquait en des termes que j'ai jugé inadmissibles, et sur lesquels je ne veux même pas revenir ici - mais ceci dans le même temps où moi, je parlais de lui dans notre catalogue 1900-2000 en termes tout à fait objectifs, et même plutôt favorables. Ceci dit, je regrette tout de même qu'il soit malade et j'espère qu'il se rétablira bientôt.

Affectueusement à vous deux

P.S.- Nous attendons toujours Kalejdoskop. Je travaille maintenant à Continent abstrait/Continent surréaliste, la prochaine exposition de Marcel, pour février. Et aussi à une nouvelle version d'Ecrire au tableau pour le prochain n° de TerzOcchio. J'y parle de toi, mais vite, dans la mesure où il y a déjà eu dans la même revue l'article de Frantisek, auquel je renvoie le lecteur.